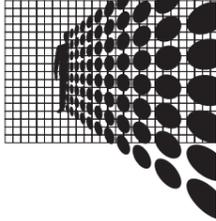
OLYMPUS

Porro Prism Compact Binoculars

8 × 21 DPCI
10 × 21 DPCI

J **使用説明書** ご使用前にこの説明書をよくお読みください。またお読みになった後は、大切に保管してください。

E **INSTRUCTIONS** Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

F **MODE D’EMPLOI** Avant d’utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d’emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

G **BEDIENUNGSANLEITUNG** Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

S **INSTRUCCIONES** Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente.

P **INSTRUÇÕES** Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

I **ISTRUZIONI** Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

C **使用說明書** 請在使用前仔細閱讀本說明書，閱讀完畢後請妥善保存。

OLYMPUS

OLYMPUS CORPORATION
Shinjuku Monolith, 3-1, Nishi Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 1-800 “O” CAMERA (622-6372)

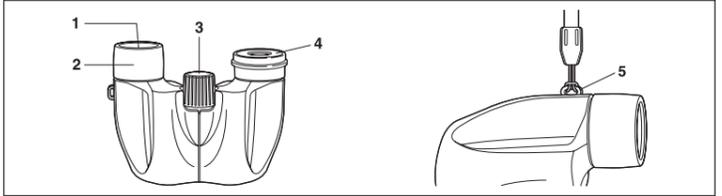
OLYMPUS EUROPA GMBH
(Standort/Güterlieferung) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(Briefe) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg. Germany

OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.
(Olympus Studio) 1 North Bridge Road #01-05/34/35 High Street Centre, Singapore 179094
Tel: 1-800 659 6787/65 6339 7686

OLYMPUS KOREA CO., LTD.
9F Hyundai Marines Bldg. 646 Yeoksam-Dong, Kangnam-Gu, Seoul 135-080 Tel: 080-777-3200 or 3201 (Toll Free)

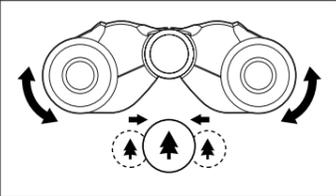
奥林巴斯株式會社
日本東京都新宿区西新宿 2 丁目 3-1　新宿モノリス

奥林巴斯香港中國有限公司
香港九龍尖沙咀廣東道 5 號　海洋中心 1520–1527 室
圖文傳眞 00852–2730–7976

J ⚠ 警告

1. 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
2. 直射日光の当たる場所に放置しないでください。太陽光が近くの物に結像すると、火災の原因になります。レンズにキャップを付ける、または直射日光を避けて保管してください。

各部名称／ストラップのつけ方

1. 接眼レンズ
2. 視度調節リング
3. ピント調節ダイヤル
4. 目当てゴム
5. ストラップ取り付け部

※ メガネをかけたままでご使用の際は目当てリングを外側に折り返します。

1. 眼幅を自分の眼に合わせます。
キャップをはずし、双眼鏡を両手で持ってのぞきながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野が1つの円形になるように調節します。

2. 目標物を決め、左眼でピントをあわせます。
左眼だけで左側接眼レンズをのぞきながらピント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます。

3. 右眼で視度調節をします。
右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

4. 見たいものにピントを合わせます。
両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきりみえるようにします。

E ⚠ Warning

1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

Names of parts / How to attach the strap

1. Eyepiece
2. Diopter Adjustment Control
3. Focus Dial
4. Eye Cup
5. Strap Mount

● When using binoculars while wearing eye glasses,fold the eye cups to the outside.

1. Adjust the eye interval.
Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

2. Looking at the subject, adjust the focus dial so that the image seen by your left eye is in focus.
While looking into the left eyepiece (with your left eye), rotate the focus dial until the subject is in focus.

3. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.
While looking into the right eyepiece (with your right eye), rotate the diopter adjustment control until the same subject is in focus.

4. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

F ⚠ Avertissement

1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

Nom des pièces / Fixation de la courroie

1. Lentille de l’oculaire (pupille de sortie)
2. Commande de réglage dioptrique
3. Molette de mise ou point
4. Oeilleton
5. Oeillet de courroie

● Peuvent être repliés afin de permettre l’utilisation des jumelles avec des lunettes.

1. Régler l’écart inter-pupillaire
Retirer les bouchons oculaires. Tout en regardant à travers les jumelles, régler l’écart inter-pupillaire jusqu’à ce que les deux champs visuels ne forment plus qu’un seul.

2. Tout en regardant le sujet, régler la molette de mise au point pour que l’image vue par l’oeil gauche soit bien nette.
Tout en regardant dans l’oculaire gauche (avec votre oeil gauche), tourner la molette de mise au point jusqu’à ce que le sujet soit net.

3. Ajuster le réglage dioptrique de l’oculaire droit en regardant avec votre oeil droit.
Tout en regardant dans l’oculaire droit (avec l’oeil droit), tourner la molette de réglage dioptrique jusqu’à ce que le même sujet soit net.

4. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu’à ce que le sujet soit net.

G ⚠ Warnung

1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens

1. Okular
2. Dioptrle-Korrektur
3. Schärfe-Einstellung
4. Umklappbare Augenmuscheln
5. Befestigungsöse für Trageriemen

● Gummlaugenmuscheln für Brillenträger.

1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).
Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, indem es langsam wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird.

2. Scharfeinstellung für das linke Auge
Mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen und an dem Schärfe-Einstellrad drehen, bis eine einwandfrei scharfe Abbildung vorliegt.

3. Scharfeinstellung der Dioptrie-Korrektur am rechten Auge.
Mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen und den Diotrie-Korrektur-Ring so einstellen, bis ein konturenscharfes Bild vorliegt.

4. Die Gesamtscharf-stellung vornehmen.
Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

S ⚠ Advertencia

1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista.
Nun camira directamente el sol.
2. No coloque los binoculares en un lugar donde le de a la luz solar directa.
Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

1. Ocular
2. Control de ajuste de dioptría
3. Disco de enfoque
4. Tapa ocular
5. Montaje de correa

● Cuando utilice los binoculares,si lleva gafas,pliegue las tapas oculares hacia el exterior.

1. Ajuste de la separación de los ojos
Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un solo círculo.

2. Ajuste el disco de enfoque mirando al sujeto de tal manera que la imagen vista por el ojo izquierdo esté enfocada.
Mirando por el ocular izquierdo (con el ojo izquierdo), gire el disco de enfoque hasta que el sujeto quede enfocado.

3. Ajuste el control de dioptrías del ocular derecho mirando con el ojo derecho.
Mirando por el ocular derecho (con el ojo derecho), gire el control de ajuste de dioptría hasta que el sujeto quede enfocado.

4. Enfoque el objeto.
Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

P ⚠ Advertência

1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol. Nunca olhe diretamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol.
Há possibilidades de o aparelho pegar fogo, se isto ocorrer.

Descrição dos componentes/ Predendo a alça

1. Ocular
2. Controle de ajuste de dioptria
3. Dial de foco
4. Anel da ocular
5. Suporte para a alça

● Pode também ser usado quando o anel da ocular estiver dobrado.

1. Ajuste o intervalo entre os olhos.
Retire as tampas e ajuste os binóculos, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único.

2. Fixando a vista no sujeito, ajuste o dial de foco de maneira que a imagem vista pelo seu olho esquerdo fique em foco.
Olhando pela ocular esquerda (com seu olho esquerdo) gire o dial de foco até que o sujeito fique bem focalizado.

3. Ajuste o controle de dioptria na ocular direita ao fixar a vista com o olho direito.
Olhando pela ocular direita (com seu olho direito), gire o controle de ajuste de dioptria até que o mesmo sujeito fique em foco.

I ⚠ Avvertenza

1. Se si osserva il sole con il binocolo, c’è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

1. Oculare
2. Comando di regolazione diottrica
3. Rotella per la messa a fuoco
4. Paraocchio
5. Attacco per la cinghia

● Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all’esterno.

1. Regolare la distanza fra gli occhi.
Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l’unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.

2. Osservando il soggetto, regolare la rotella per la messa a fuoco in modo che l’immagine vista dall’occhio sinistro sia a fuoco.
Guardando nell’oculare sinistro (con l’occhio sinistro), girare la rotella per la messa a fuoco fino a quando il soggetto è a fuoco.

3. Regolare il comando di regolazione diottrica sull’oculare destro guardando con l’occhio destro.
Guardando nell’oculare destro (con l’occhio destro), girare il comando di regolazione diottrica fino a quando lo stesso soggetto è a fuoco.

4. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

C ⚠ 警告

1. 若用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
2. 請勿將望遠鏡放置在有直射陽光的地方，以免發生火災。

各部名稱／背帶安裝方法

1. 目鏡
2. 能見度調節旋鈕
3. 焦點調節盤
4. 眼罩
5. 背帶安裝部位

● 戴著眼鏡使用時，可將眼罩向外側翻折起來使用

1. 將眼距調節到與自己的眼距一致。
取下罩子，一邊雙手拿著望遠鏡觀看，一邊如圖所示慢慢地轉動鏡體，將兩眼的視野調節到成爲一個橢圓時爲止。

2. 選取目標物，用左眼對好焦距。
只用左眼一邊看左側目鏡，一邊轉動焦點調節盤，直到能清楚看到目標物爲止。

3. 用右眼調節能見度。
只用右眼一邊看右側目鏡，一邊旋轉能見度調節旋鈕，直到能清楚看到同一目標物爲止。

4. 將焦點調節到想看的物體上。
用雙眼觀看，然后轉動焦點調節盤直到能夠完全看清楚想看的物體。

CS0660000000-③

J 取り扱い上のご注意

- ホコリはブロワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

E Care And Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

F Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser un chiffon humidifié avec un produit nettoyant pour objectif. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

G Pflege und Lagerung

- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

S Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchadas, límpielas con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice diluidor de pintura, bencina, ni disolventes orgánicos para limpiar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
- No aplique una fuerza excesiva a los binoculares.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

P Cuidados e armazenamento

- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

I Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

C 使用上的注意事項

- 請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然后用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡臟了，請在軟布上蘸上市場上銷售的鏡頭清潔劑，然后用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
- 長期不用時，請放置于通風的地方，避免讓其受到高溫、高濕。
- 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。
- 請不要給鏡身施加過大的壓力。
- 萬一發生故障，請拿到OLYMPUS維修站進行修理。

J

項目	仕　様	
名称	8×21 DPC I	10×21 DPC I
形式	プリズム双眼鏡（ポロプリズム式）	
倍率	8 倍	10 倍
対物レンズ有効径	∅21 mm	∅21 mm
射出瞳径	∅2.6 mm	∅2.1 mm
実視界	6.4°	5.0°
1000 mにおける視野	112 m	87 m
明るさ	6.9	4.4
アイレリーフ	11.0 mm	11.0 mm
視度調整範囲	±2 m^{-1}（superscript: $^{-1}$）以上	
眼幅調整範囲	60 ～ 70 mm	
最短合焦距離	2.2 m	2.5 m
質量	170 g	170 g
幅（眼幅最大時）	107 mm	107 mm
長さ	82 mm	82 mm
厚さ（眼幅最大時）	41 mm	41 mm
レンズ構成及び枚数	4 群 6 枚	
	UVカット用特殊樹脂レンズ使用	
コーティング	単層 コーティング	

F

Article	CARACTERISTIQUES	
Modèle	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Type	Jumelles à prismes de Porro	
Grossissement	8 ×	10 ×
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	∅21 mm	∅21 mm
Diamètre de la pupille de sortie	∅2,6 mm	∅2,1 mm
Angle de champ réel	6,4°	5,0°
Champ perçu à 1000 m	112 m	87 m
Luminosité	6,9	4,4
Dégagement oculaire	11,0 mm	11,0 mm
Correction dioptrique	Supérieure à ±2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	60 ～ 70 mm	
Distance de mise au point rapprochée	2,2 m	2,5 m
Poids	170 g	170 g
Largeur (A l'écart inter-pupillaire maximum)	107 mm	107 mm
Longueur	82 mm	82 mm
Epaisseur (A l'écart inter-pupillaire maximum)	41 mm	41 mm
Composition des lentilles	6 éléments en 4 groupes	
	Utilisation d'un objectif à résine spéciale pour la protection contre les rayons ultraviolets	
Revêtement	Revêtement monocouche	

S

Articulo	ESPECIFICACIONES	
Modelo	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Tipo	Binoculares tipo prisma Porro	
Aumentos	8 ×	10 ×
Diámetro efectivo del objetivo	∅21 mm	∅21 mm
Diámetro de la pupila de salida	∅2,6 mm	∅2,1 mm
Campo de visión real	6,4°	5,0°
Campo a 1000 m	112 m	87 m
Brillo	6,9	4,4
Punto ocular	11,0 mm	11,0 mm
Margen de ajuste dióptrico	Más de ±2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)	
Margen de ajuste de la separación entre ojos	60 ～ 70 mm	
Cerca de la distancia de enfoque	2,2 m	2,5 m
Peso	170 g	170 g
Anchura (Al intervalo máximo entre ojos)	107 mm	107 mm
Longitud	82 mm	82 mm
Grosor (Al intervalo máximo entre ojos)	41 mm	41 mm
Composición del objetivo	6 elementos en 4 grupos	
	Utilice un lente de resina especial para protección contra UV	
Revestimiento	Revestimiento monocapa	

I

Voce	CARATTERISTICHE TECNICHE	
Modello	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Tipo	Binocolo del tipo a prisma di Porro	
Ingrandimento	8 ×	10 ×
Diametro medio della lente obiettivo	∅21 mm	∅21 mm
Diametro della pupilla di uscita	∅2,6 mm	∅2,1 mm
Campo visivo effettivo	6,4°	5,0°
Campo a 1000m	112 m	87 m
Luminosità	6,9	4,4
Rilievo oculare	11,0 mm	11,0 mm
Gamma per la regolazione diottrica	Oltre ±2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)	
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	60 ～ 70 mm	
Vicino alla distanza focale	2,2 m	2,5 m
Peso	170 g	170 g
Larghezza (Al massimo intervallo oculare)	107 mm	107 mm
Lunghezza	82 mm	82 mm
Spessore (Al massimo intervallo oculare)	41 mm	41 mm
Composizione delle lenti	6 elementi in 4 gruppi	
	Uso di un obiettivo speciale di resina per la protezione UV	
Rivestimento	Rivestimento monostrato	

E

Item	SPECIFICATIONS	
Model	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Type	Porro Prism Type Binoculars	
Magnification	8 ×	10 ×
Effective Diameter of Objective Lens	∅21 mm (0.83 in)	∅21 mm (0.83 in)
Diameter of Exit Pupil	∅2.6 mm (0.1 in)	∅2.1 mm (0.08 in)
Actual Field of View	6.4°	5.0°
Field At 1000 m (Field At 1094 yard)	112 m (367 ft)	87 m (285 ft)
Brightness	6.9	4.4
Eye-Relief	11.0 mm (0.43 in)	11.0 mm (0.43 in)
Diopter Adjustment Range	Over ± 2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Eye Interval Adjustment Range	60 ～ 70 mm (2.4 ～ 2.8 in)	
Near focus distance	2.2 m (7.2 ft)	2.5 m (8.2 ft)
Weight	170 g (6.0 oz)	170 g (6.0 oz)
Width (at maximum eye interval)	107 mm (4.2 in)	107 mm (4.2 in)
Length	82 mm (3.2 in)	82 mm (3.2 in)
Thickness (at maximum eye interval)	41 mm (1.6 in)	41 mm (1.6 in)
Lens Composition	6 elements in 4 groups	
	Use of a special resin lens for UV protection	
Coating	Monolayer coating	

G

Item streichen	Technische Daten	
Modell	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Typ	Porro-Prisma-Fernglas	
Vergrößerung	8 ×	10 ×
Objektivdurchmesser	∅21 mm	∅21 mm
Austrittspupille	∅2,6 mm	∅2,1 mm
Sehfeld (Objektiv)	6,4°	5,0°
Sehfeld auf 1000 m	112 m	87 m
Lichtstärke	6,9	4,4
Augen-Okularabstand	11,0 mm	11,0 mm
Dioptrie-Korrekturbereich	Über ±2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Augenabstand-Einstellbereich	60 ～ 70 mm	
Nahscharfeinstellungsentfernung	2,2 m	2,5 m
Gewicht	170 g	170 g
Breite (Bei maximalem Augenintervall)	107 mm	107 mm
Tiefe	82 mm	82 mm
Höhe (Bei maximalem Augenintervall)	41 mm	41 mm
Linsenanordnung und Anzahl der Elemente	6 Elemente in 4 Gruppen	
	Verwendung eines Spezialharzobjektivs für UV-Unterdrückung	
Beschichtung	Einschichtige Beschichtung	

P

Item	ESPECIFICAÇÕES	
Modelo	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Tipo	Binóculos do tipo de prisma Porro	
Ampliação	8 ×	10 ×
Diâmetro Efetivo da Objetiva	∅21 mm	∅21 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	∅2,6 mm	∅2,1 mm
Campo de Visão Real	6,4°	5,0°
Campo em 1.000 m	112 m	87 m
Brilho	6,9	4,4
Alcance da Vista	11,0 mm	11,0 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)	
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70 mm	
Distância Quase Focal	2,2 m	2,5 m
Peso	170 g	170 g
Largura (Em distância interocular máxima)	107 mm	107 mm
Comprimento	82 mm	82 mm
Espessura (Em distância interocular máxima)	41 mm	41 mm
Composição da Lente	6 elementos em 4 grupos	
	Lente com resina especial para protecção contra raios ultravioletas (UV)	
Revestimento	Uma camada de revestimento	

C

項目	規　格	
機種	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
式樣	帕羅棱鏡望遠鏡	
放大倍率	8 倍	10 倍
物鏡的有效直徑	∅21 mm	∅21 mm
出射光瞳直徑	∅2.6 mm	∅2.1 mm
視角	6.4°	5.0°
1000 米處的視野	112 m	87 m
亮度	6.9	4.4
眼點	11.0 mm	11.0 mm
能見度調節範圍	±2m^{-1}（superscript: $^{-1}$）以上	
眼距調節範圍	60 ～ 70 mm	
最近調焦距離	2.2 m	2.5 m
重量	170 g	170 g
寬（最大眼距間隔時）	107 mm	107 mm
長	82 mm	82 mm
厚（最大眼距間隔時）	41 mm	41 mm
鏡頭之構成及枚數	4群6枚	
	使用防紫外線的特殊樹脂鏡頭	
鏡頭之被膜加工	單層鍍膜	